

Bill 49

Government Bill

Projet de loi 49

Projet de loi du gouvernement

2nd Session, 40th Legislature,
Manitoba,
62 Elizabeth II, 2013

2^e session, 40^e législature,
Manitoba,
62 Elizabeth II, 2013

BILL 49

PROJET DE LOI 49

THE APPROPRIATION ACT, 2013

**LOI DE 2013 PORTANT AFFECTATION
DE CRÉDITS**

Honourable Mr. Struthers

M. le ministre Struthers

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

BILL 49

THE APPROPRIATION ACT, 2013

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"appropriation" means a sum voted for operating expenditures or capital investment as set out in the Estimates. (« crédit »)

"Estimates" means the Manitoba Estimates of Expenditure for the 2013-2014 fiscal year as tabled in the Assembly. (« budget »)

"2013-2014 fiscal year" means the period beginning April 1, 2013, and ending March 31, 2014. (« exercice 2013-2014 »)

PROJET DE LOI 49

LOI DE 2013 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **budget** » Le Budget des dépenses du Manitoba pour l'exercice 2013-2014 déposé à l'Assemblée législative. ("Estimates")

« **crédit** » Somme votée pour les dépenses de fonctionnement ou les investissements en immobilisations prévus dans le budget. ("appropriation")

« **exercice 2013-2014** » La période débutant le 1^{er} avril 2013 et se terminant le 31 mars 2014. ("2013-2014 fiscal year")

Expenditure authority — operating

2(1) For the 2013-2014 fiscal year, operating expenditures of up to \$11,850,818,000 may be incurred for the public service according to the appropriations set out in Part A of the Estimates and summarized in the Schedule.

Expenditure authority — capital investment

2(2) For the 2013-2014 fiscal year, up to \$695,695,000 may be paid out of the Consolidated Fund and applied to capital investments according to the appropriations set out in Part B of the Estimates and summarized in the Schedule.

Expenditures by responsible department

2(3) An operating expenditure or capital investment authorized by this Act may be made by the Crown through any government department that, during the 2013-2014 fiscal year, has become responsible for the program or activity that includes that expenditure or investment.

Limit on expenditures for inventory

3 Up to \$800,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2013-2014 fiscal year for the purpose of developing or acquiring inventory to be disposed of in a subsequent year.

Limit on payments for certain long-term liabilities

4 Up to \$77,470,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2013-2014 fiscal year for the purpose of reducing or eliminating a long-term liability previously accrued under section 66 of *The Financial Administration Act*.

Limit on commitments to future expenditures

5 The commitments made in the 2013-2014 fiscal year under section 45 of *The Financial Administration Act* to ensure completion of projects or contracts initiated in the year must not exceed \$465,000,000.

Dépenses de fonctionnement

2(1) Pour l'exercice 2013-2014, des dépenses de fonctionnement maximales de 11 850 818 000 \$ peuvent être engagées pour l'administration publique en conformité avec les crédits prévus à la partie A du budget et présentés sous forme abrégée en annexe.

Investissements en immobilisations

2(2) Pour l'exercice 2013-2014, une somme maximale de 695 695 000 \$ peut être payée sur le Trésor et affectée aux investissements en immobilisations en conformité avec les crédits prévus à la partie B du budget et présentés sous forme abrégée en annexe.

Dépense effectuée par le ministre responsable

2(3) Toute dépense de fonctionnement ou tout investissement en immobilisations qu'autorise la présente loi peut être effectué par l'État par l'intermédiaire du ministre du gouvernement qui, au cours de l'exercice 2013-2014, est devenu responsable de l'activité ou du programme auquel se rattache cette dépense ou cet investissement.

Plafond des dépenses liées à un inventaire

3 Une somme maximale de 800 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2013-2014 afin que soit acquis ou aménagé un inventaire devant faire l'objet d'une aliénation au cours d'un exercice subséquent.

Plafond des paiements liés à certaines dettes à long terme

4 Une somme maximale de 77 470 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2013-2014 afin que soit réduite ou éliminée une dette à long terme constatée antérieurement en vertu de l'article 66 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Restriction relative aux engagements futurs

5 Le montant des engagements pris au cours de l'exercice 2013-2014 en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin que soit garanti le parachèvement de projets ou de contrats dont l'exécution a été entreprise pendant l'exercice ne peut être supérieur à 465 000 000 \$.

Interim authority subsumed

6(1) The authority provided by this Act subsumes the authority provided for in *The Interim Appropriation Act, 2013*.

Repeal

6(2) *The Interim Appropriation Act, 2013*, S.M. 2013, c. 1, is repealed.

Coming into force

7 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Inclusion du pouvoir provisoire

6(1) Le pouvoir de dépenser prévu par la présente loi inclut le pouvoir de dépenser prévu par la *Loi de 2013 portant affectation anticipée de crédits*.

Abrogation

6(2) La *Loi de 2013 portant affectation anticipée de crédits*, c. 1 des *L.M. 2013*, est abrogée.

Entrée en vigueur

7 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

SCHEDULE
SUMMARY OF APPROPRIATIONS FOR
OPERATING EXPENDITURES AND CAPITAL INVESTMENT
2013-2014
\$(000s)

	Operating Expenditures	Capital Investment
Legislative Assembly	24,495	—
Executive Council	2,622	—
Aboriginal and Northern Affairs	34,249	—
Advanced Education and Literacy	707,662	100
Agriculture, Food and Rural Initiatives	214,643	250
Children and Youth Opportunities	47,910	—
Civil Service Commission	20,200	—
Conservation and Water Stewardship	146,391	24,427
Culture, Heritage and Tourism	60,841	110
Education	1,356,346	—
Education and School Tax Credits	325,440	—
Employee Pensions and Other Costs	18,288	—
Entrepreneurship, Training and Trade	580,539	—
Family Services and Labour	1,097,412	137
Finance	69,166	500
Health	5,230,778	1,711
Healthy Living, Seniors and Consumer Affairs	55,490	—
Housing and Community Development	82,587	—
Immigration and Multiculturalism	16,892	—
Infrastructure and Transportation	639,203	636,530
Innovation, Energy and Mines	85,136	10,000
Justice	507,064	3,326
Local Government	398,678	—
Sport	11,770	—
Enabling Appropriations	61,623	18,604
Other Appropriations	55,393	—
TOTAL	11,850,818	695,695

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

ANNEXE

**SOMMAIRE DES CRÉDITS — DÉPENSES DE
FONCTIONNEMENT ET INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS
2013-2014**
(milliers de \$)

	Dépenses de fonctionnement	Investissements en immobilisations
Assemblée législative	24 495	—
Conseil exécutif	2 622	—
Affaires autochtones et du Nord	34 249	—
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation	707 662	100
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales	214 643	250
Enfants et Perspectives pour la jeunesse	47 910	—
Commission de la fonction publique	20 200	—
Conservation et Gestion des ressources hydriques	146 391	24 427
Culture, Patrimoine et Tourisme	60 841	110
Éducation	1 356 346	—
Aide fiscale relative à l'éducation	325 440	—
Régime de retraite de la fonction publique et autres frais	18 288	—
Entrepreneuriat, Formation professionnelle et Commerce	580 539	—
Services à la famille et Travail	1 097 412	137
Finances	69 166	500
Santé	5 230 778	1 711
Vie saine, Aînés et Consommation	55 490	—
Logement et Développement communautaire	82 587	—
Immigration et Affaires multiculturelles	16 892	—
Infrastructure et Transports	639 203	636 530
Innovation, Énergie et Mines	85 136	10 000
Justice	507 064	3 326
Administrations locales	398 678	—
Sport	11 770	—
Crédits d'autorisation	61 623	18 604
Autres crédits	55 393	—
TOTAL	11 850 818	695 695

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba